

# 安全伴行

2020版

——驻棉兰总领馆领区出行指南

—中华人民共和国驻棉兰总领事馆—

## 前 言

欢迎您来到具有“千岛之国”美誉的印度尼西亚！

中国和印尼是一衣带水的友好邻邦，两国人民交往历史源远流长。近年来，在习近平主席和佐科总统强有力的引领下，中印尼全面战略伙伴关系不断提质升级，经贸务实合作硕果累累，人文交流进一步深化。

驻棉兰总领馆领区涵盖苏门答腊岛和周边部分岛屿，濒临马六甲海峡，是古代海上丝绸之路必经之地，也是“21世纪海上丝绸之路”建设的重要一环。这里农产品种类多样，文化多元，充满热带风情，旅游资源丰富。相信您会不虚此行！

外交为民是中国外交的一贯宗旨，也是外交人员的坚定初心。希望这本《安全伴你行》领保手册，可以对您熟悉领区基本情况、掌握必要的安全知识及应对常见领保案件有所帮助，也希望您充分了解、严格遵守当地有关法律法规，安全文明出行，展现中国公民的良好形象。

祝您在领区工作、生活、旅行平安、愉快！

中华人民共和国驻棉兰总领事馆

2020年4月



# 目录 / Contents

## 第一部分 总领馆简介

一、领区范围 .....	1
二、职能 .....	1

## 第二部分 领区概况

一、风俗习惯 .....	4
二、气候 .....	5
三、货币和汇率 .....	5
四、交通出行 .....	5



### **第三部分 领区安全常识**

一、涉水安全 .....	7
二、火山喷发 .....	7
三、林火烟霾 .....	8
四、行车安全 .....	8
五、热带疾病 .....	8

### **第四部分 出入境相关规定**

一、签证申请 .....	9
二、注意事项 .....	10
(一) 免签入出境注意事项 .....	10

（二）落地签入出境注意事项 .....	10
（三）海关有关规定 .....	11
（四）其他注意事项 .....	15

## 第五部分 领事保护与协助基本问题

一、领事官员能为您做什么？ .....	16
二、领事官员不可以为您做什么？ .....	17
三、正确看待“领事保护” .....	19

## 第六部分 中国公民赴领区旅游、经商及务工常见问题

一、护照、旅行证件遗失该如何处理？ .....	20
二、从领区口岸入出境印尼受阻怎么办？ .....	22
三、如因恐怖袭击、自然灾害、政治动乱、 社会动荡等不可抗力被困在旅行目的地， 该怎么办？ .....	22
四、发生工伤等事故时怎么办？ .....	24
五、遇到交通事故怎么办？ .....	24
六、家人突患重病，该如何处理？ .....	25
七、在领区突患重病的人员想回国治疗，总	

领馆能否帮助其回国? .....	25
八、遇到警察及相关管理机构等执法行为怎么办? .....	26
九、在当地发生劳资纠纷怎么办? .....	27
十、在当地发生旅游纠纷怎么办? .....	28
十一、当您非法进入或滞留领区当地,既无有效证件,也无经济来源时,如何办理回国手续? .....	28
十二、亲友在当地死亡如何处理? .....	29
十三、近亲属在当地突然失联,国内亲属怀疑其被绑架或失去自由或失踪,该如何处理? .....	31
十四、当您与在领区的家人长期失去联系时,可以请总领馆寻找他们的下落吗? .....	32
十五、在当地遭遇电信诈骗怎么办? .....	33
十六、渔船作业遭遇紧急情况怎么办? .....	33

## 第七部分 附 录

附录一 常用联系方式 .....	35
一、常用电话号码 .....	35

# 安全伴你行

——驻棉兰总领馆领区出行指南（2020年版）

二、驻棉兰总领馆联系方式 .....	36
附录二 主要城市信息 .....	37
一、棉兰 .....	37
二、巴淡岛 .....	38
三、民丹岛 .....	39
四、巨港 .....	40
附录三 生活信息 .....	40
一、各运营商手机拨打中国电话方式 .....	40
二、常用印尼语对照 .....	42
附录四 灾害自救 .....	43
一、地震 .....	43
二、火山喷发 .....	45
三、海啸 .....	46

## 免责声明

# 第一部分 总领馆简介

## 一、领区范围

根据中印尼两国政府达成的协议，2011年9月8日，中华人民共和国驻棉兰总领事馆正式开馆，领区包括9个省和1特区，即北苏门答腊省、南苏门答腊省、西苏门答腊省、占碑省、廖内省、廖内群岛省、明古鲁省、楠榜省、邦加一勿里洞省和亚齐特区。

## 二、职能

促进领区内各省（特区）与中国在经济、贸易、科技、文化、农业、教育、旅游等领域的交流与合作，办理护照、签证、公证、认证等业务，维护领区内中国公民和法人的安全与正当权益等。





## 第二部分 领区概况

中国驻棉兰总领馆领区包括9个省和1个特区，涵盖苏门答腊岛及周边近海的一些小岛。

苏门答腊岛位于印尼西部，东北隔马六甲海峡与马来半岛相望，西濒印度洋，东临南中国海，东南与爪哇岛为邻，南北长约1790公里，东西宽约435公里，面积47万多平方公里，约占印尼国土面积的四分之一，是印尼第二大岛。人口

约5800万，约占印尼人口总数的22%。苏门答腊岛上民族众多，仅岛上使用的语言就多达52种。苏门答腊岛也是多元宗教与文化共存的地方，大部分民众信奉伊斯兰教，此外，还有佛教、基督教、天主教、印度教等。

苏门答腊岛自然资源和矿产资源丰富，矿产主要有煤炭、油气、锡、铝矾土、铅锌、金和铁矿等，种植业以棕油、橡胶、咖啡、可可为主，工业主要以食品加工、种植作物及木材粗加工、



采矿、轻型机械、造船、化工原（香）料等为主。2011年印尼政府宣布《2010-2025年加速与扩大印尼经济建设总规划》，将苏门答腊岛定位为印尼重点发展的六大经济走廊之一，着力发展棕油、橡胶等自然资源产业及采矿业。

领区旅游资源丰富，主要分布在北苏门答腊省、廖内群岛省、邦加-勿里洞省等地，发展潜力很大。

## 一、风俗习惯

印尼约87%的人口信奉伊斯兰教，忌讳用左手传递东西或食物，认为使用左手是极不礼貌的。他们十分忌讳有人摸他们孩子的头部，认为这是缺乏教养和污辱人的举止。伊斯兰教徒每日做五次祷告，禁食猪肉和使用猪肉制品，不饮酒，因此请勿在公共场合饮酒或大声喧哗。



亚齐特区位于印尼最西端，领区最北部，属印尼三大特区之一，实行伊斯兰教法，公共场合忌衣着暴露，男女不宜有过分亲昵举动。98%以上的民众信奉伊斯兰教，是印尼穆斯林人口比例最高的省份。

## 二、气候

领区属热带气候，全年无冬，每年可分为旱、雨两季，各月气温变化小，年平均气温为24至31摄氏度。

## 三、货币和汇率

印尼盾（Rupiah）为法定货币。金融机构接受美元、欧元等国际通用货币兑换印尼盾，但对旧版或有褶皱及污损的外币现钞如美元等会收取一定的“检验费”，破损严重的则拒收。外币兑换机构（Money Changer）可以兑换人民币，一元人民币目前约兑换2200印尼盾（注：2020年4月比价，具体比价在变动中），一美元约兑换15500印尼盾（注：2020年4月比价，具体比价在变动中）。持银联卡可直接在有银联标志的ATM机取现印尼盾，但会收取一定的手续费。



## 四、交通出行

苏门答腊岛岛内城际交通以航空、铁路及公路为主，跨苏岛高速公路目前正在建设之中。

北苏门答腊省瓜拉纳姆国际机场是印尼第三大机场，距棉兰市中心约35公里。机场到达出口处设有出租车叫车服务柜台，可为旅客提供蓝鸟（Blue Bird）等当地大型出租汽车公司叫车服务，方便快捷且较安全，但会收取一定服务费；也可选乘往返于机场和市区的机场快轨列车，约每半小时一班，车程约40-50分钟，单程车费100,000印尼盾（约50元人民币）。

印尼机动车辆右舵左行，横穿马路时请注意双向车辆，持中国驾照无法在当地自驾车辆，租用摩托车须持有当地合法驾驶证件。蓝鸟（Blue Bird）公司出租车可按计价器显示金额付费，服务较为正规。不建议在港口、机场附近租用来路不明的私人车辆，以免遭遇敲诈行为。如包车出行，请事先讲好价格，签订租车协议，明确交通事故或其他突发情况的处理办法。因部分地区路况复杂，且飞车抢包情况时有发生，不建议自行车骑行、沿街步行等活动。

# 第三部分

# 领区安全常识

## 一、涉水安全

出行前请了解安全警示知识，密切关注气象部门发布的预警信息，合理安排行程。提前了解水上项目特点和安全风险，参加有资质公司组织的活动，根据自身情况谨慎选择涉水项目，做好安全防护措施。如有乘船需要，登船前注意检查船只状况，避免乘坐超载、报废、年久失修等危险船只出行，并按规定穿戴救生衣和使用相关救生设施。如遇恶劣天气，切勿冒险出海或进行水上活动。

## 二、火山喷发

位于北苏门答腊省卡罗县的锡纳朋火山近年来多次喷发。2018年12月，位于印尼巽他海峡的喀拉喀托之子火山（属楠榜省）喷发并引发海啸，目前仍较活跃。位于西苏门答腊省与占碑省交界处的葛林芝火山也属较活跃的火山之一。请密切关注当地有关部门发布的预警信息、火山喷发情况和航班动态，加强安全防范，提前规划行程，

切勿前往火山周围地带。

### 三、林火烟霾

旱季领区内部分地区林火、烟霾多发，空气污染加重，影响居民身体健康。请密切关注林火预警，避免前往易发生林火地区，加强自我保护，如遇身体不适，请及时就医。

### 四、行车安全

印尼为右舵左行，且摩托车较多，车速较快，出行需严格遵守交通规则，注意交通安全。

### 五、热带疾病

注意防范登革热等热带疾病，出行时携带驱蚊药品。如遇高烧并伴有头痛、肌肉关节痛、四肢乏力等症状，应及时就医，以免贻误治疗。

# 第四部分

## 出入境相关规定

### 一、签证申请

印尼签证种类包括：外交签证、公务签证、过境签证、访问签证、商务签证、工作签证、落地签证、免办签证、临时居留签证等。

**免签入境** 自2015年6月起，印尼政府对中国（大陆）公民赴印尼旅游实行免签证政策。中国大陆居民自雅加达、泗水、棉兰、登巴萨、巴淡五个国际机场，或自廖内群岛省丹戎檳榔、巴淡岛和民丹岛的九个海港边境检查站入境印尼，可享受免签政策，停留期最长30天，且不可延长或变更为其他居留许可。

通过免签入境印尼的目的仅限以下情况：旅游探亲、社会交流、艺术文化交流、政府公务、出席讲座和研讨会、参加国际展会、出席总部设在印尼或在印尼有分支机构的公司组织的会议、过境前往第三国等。

**落地签入境** 自2005年8月起，印尼政府开放对中国（大陆）公民赴印尼的旅游落地签证（VISA ON ARRIVAL）申请。申请者可持个人有效因私护



照和往返机票在雅加达、泗水、棉兰、巴厘岛等国际机场的专设柜台办理。落地签证停留期为30天，签证费35美元，可延期一次（30天）。除落地签外，中国公民赴印尼均须事先在印尼驻华使馆或驻广州、上海总领馆办妥相应签证。如需要进一步信息，请咨询印尼驻华使领馆。

## 二、注意事项

### （一）免签入出境注意事项

**①** 护照有效期在6个月以上，持有往返机票，若为旅游，还需酒店订单。从事与免签入境目的不符的活动将被视为违法，有可能被执法

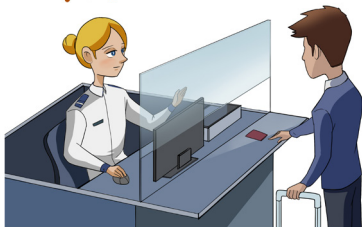
机关抓扣。请在乘坐飞机时向乘务员索取海关申报单，并如实用英文填写。

**②** 入境时准备好往返机票行程单、酒店订单和护照。

### （二）落地签入出境注意事项

**①** 申请落地签证要求护照有效期在6个月以上，并且已购买往返机票。持落地签证者在印尼期间只可进行旅游观光、探亲访友，不得经商或

### 入境外国的注意事项



工作，否则会被执法机关扣留调查，处一定罚金甚至被遣返。

**②** 请在下机后寻找VISA ON ARRIVAL字样柜台，在窗口提交护照和签证费（目前为35美元）。请确保护照上有3-4页空白页，以免遭拒签。办理完毕后，请确认签证日期和盖章日期。

**③** 请在出境时准备好机票行程单和护照。

### （三）海关有关规定

**①** 印尼海关分为红色需申报物品通道和绿色无需申报物品通道。外国公民入境时须填写海关申报表申报携带的物品，除外交人员外，随身及托运行李必须通过海关X光机检查。

**②** 根据印尼海关和检疫的规定，外国游客随身携带的日常生活必需品总价值不超过500美元/人，每位成人享受200支香烟或25支雪茄或100克烟叶、1升含酒精饮料的免税待遇。入境携带超过

1亿印尼盾、外币现金或其他支付凭证（如支票、旅行支票、支票单据、银行单据）、动植物及其制品、影片、录像带、唱片等



需申报。如被查获未申报将被视为违反规定，当事人将被依法处以罚款或物品没收。毒品、枪械、利器、子弹、炸药、色情书刊等禁止携带入境。

③ 海关官员有权对经过绿色通道乘客的物品进行开包检查。如开包检查发现所带物品数量超过规定限制，海关有权对其超出部分进行没收和销毁。

④ 外国公民携带电话、药物及其他物品进入印尼，仅限于自用，不得出售。若乘客携带物品

并非自用而是用来出售，或乘客携带了印尼管制入境的物品，则必须具备印尼邮政电信局、食品药品监督管理局和卫生部等相关部门签发的许可证。携带不超过2部手机无需申领许可证。

**5** 此外，由于时有我公民持旅游签证在印尼从事小商品买卖等与签证不符的活动，如入境时携带过多的日常生活用品易引起机场移民官员的疑虑，相关物品可能会被没收。

**6** 按中印尼两国协议和印尼法律规定，在印尼只有取得ET-SBW认证的企业才能经营出口燕

# 安全伴你行

——驻棉兰总领馆领区出行指南 (2020年版)

窝到中国的业务，个人不得携带燕窝回国（包括港、澳地区），但已加工可直接食用的燕窝制品除外（如罐装冰糖燕窝等）。如违反上述法律规定，印尼海关有权查扣。请到访印尼的中国公民事先仔细了解印尼相关法律法规，谨慎购买携带燕窝，以避免遭受损失。



**Ministry of Finance of Republic of Indonesia**  
Directorate General Customs and Excise

**CUSTOMS DECLARATION 海关申报表**  
(BC 2.2)

每位旅客或船员必须填写海关申报表 (每个家庭或旅行团)

Each arriving Passenger/Crew must submit Customs Declaration (one customs declaration can be used for one family/旅行团)

1. Full Name **1. 姓名全拼**

2. Date of Birth **2. 出生日期**  Month  Year

3. Occupation **3. 职业**

4. Nationality **4. 国籍**

5. Passport Number **5. 护照号码**

6. Address in Indonesia (hotel name/residence address)  
**6. 在印尼的居住地址**

7. Flight or Voyage number **7. 航班号**

8. Date of Arrival **8. 抵达日期**  Month  Year

9. a. Number of accompanied baggage **9. a. 随身行李数量**  PKG  
b. Number of unaccompanied baggage **b. 托运行李数量**  PKG  
(If any, and see the reverse side of this form for details) (如有疑问或申请背面)

10. Number of family members travelling with you (only for Passenger)

11. I am bringing: **11. 携带者带了**  (Y)  (N)

a. Animals, Fish and plants including their products.   
**a. 动物、鱼、植物及其制品 (如蔬菜、食物等)**

b. Narcotics, psychotropic substances, precursors, drugs, fire arms, air guns, sharp objects, ammunition, explosives, pornography objects.   
**b. 毒品、精神药品、麻醉品、枪支、武器、枪械、利器、弹药、爆炸物、色情制品**

c. Currency and/or bearer negotiable instrument in Rupiah or other currencies which equal to the amount of 100 million Rupiah or more.   
**c. 1亿印尼盾的印尼盾、支付凭证或其他等值外币**

d. Foreign banknotes which equal to the amount of 1 Billion Rupiah or more.   
**d. 1亿印尼盾以上印钞的等值外币现金**

e. More than 200 cigarettes or 25 cigars or 100 grams of sliced tobacco, and 1 liter of alcoholic beverages (for Passenger); or more than 400 cigarettes or 10 cigars or 40 grams of sliced tobacco, and 350 milliliter of alcoholic beverages (for Crew); or more than 200 avoirdupois ounces or 100 kilograms, and 1 liter of alcoholic beverages (for Passenger); or more than 400 avoirdupois ounces or 150 kilograms and 1 liter of alcoholic beverages (for Crew)  **超过行李**

f. Goods purchased or obtained abroad and will remain in Indonesia with total value USD 50.00 per person (for Crew); or USD 500.00 per person (for Passenger)   
**f. 携带的总价值超过50美元 (船员) / 每人500美元 (旅客)**

g. Import goods that are not considered as personal effect (unreasonable quantity for personal use or component used for industrial purpose).   
**g. 非个人使用的进出口物品 (非合理数量的自用物品或用于生产的零部件)**

h. Personal effects (personal effects)   
**h. 个人物品 (个人物品)**

If you tick "Yes" to any of the questions number 11 above, please notify on the reverse side of this form and please go to RED CHANNEL. If you tick "No" to all of the questions above, please go to GREEN CHANNEL.  
如您在以上任何一个问题中勾选“是”，请在出关时走红色通道。  
如您勾选“否”，则请走绿色通道。

I HAVE READ THE INFORMATION ON THE REVERSE SIDE OF THIS FORM AND HAVE MADE A TRUTHFUL DECLARATION  
**我已阅读表格背面信息并如实申报**

Signature  Date

(SIGNATURE) (DATE (DAY/MONTH/YEAR))

**Welcome to Indonesia**

Directorate General of Customs and Excise would like to thank you for your kind cooperation during the inspection to identify narcotics, illegal drugs, any articles which are related to terrorism activities, currency, and/or bearer negotiable instruments which are related to money laundering, and/or smuggling activities, that violate state laws and regulation of Indonesia.

Illicitly bringing those goods into Indonesia and doing smuggling activities, are considered as violation and will lead to legal action.

Every personal passenger goods, per person on every arrival, is granted import duties, excise, and taxes exemption of USD 500.00 on his/her personal goods (personal effect) that were purchased or obtained abroad and will remain in Indonesia.

每位旅客携带的个人物品享有500美元的免稅額。

For those who import goods for other purposes than personal use (e.g. the total amount of the goods are as usual for personal use or the goods are used for commercial purposes such as companies/store/institution/industry), are subject to import duties, excise, and taxes.

非合理数量的个人物品或商业用途的物品将徵稅。

The following amount of excisable goods for personal use that were purchased or obtained abroad and will remain in Indonesia are exempted from import duties, excise, and taxes for every arrival on every arrival.

1. Passenger: **1. 旅客**

a. 18 years old or above: 200 cigarettes, 25 cigars, or 100 grams of sliced tobacco or other tobacco products, and/or b. 21 years old or above: 1 liter of alcohol or other tobacco products, and/or 350 milliliter of alcoholic beverages. 2. Crew: 40 cigarettes, 10 cigars, or 40 grams of sliced tobacco or other tobacco products, and/or 350 milliliter of alcoholic beverages. 2. 船员: 40支香烟, 10支雪茄, 或100克切片烟草或其他烟草制品, 和/或350毫升酒精饮料。

3. Crew: 40 cigarettes, 10 cigars, or 40 grams of sliced tobacco or other tobacco products, and/or 350 milliliter of alcoholic beverages. 3. 船员: 40支香烟, 10支雪茄, 或100克切片烟草或其他烟草制品, 和/或350毫升酒精饮料。

Upon the excess of the excisable goods will be destroyed. 超出免稅额或超过限制, 将没收出关后携带物品后销毁。

4. Crew: 40 cigarettes, 10 cigars, or 40 grams of sliced tobacco or other tobacco products, and/or 350 milliliter of alcoholic beverages. 4. 船员: 40支香烟, 10支雪茄, 或100克切片烟草或其他烟草制品, 和/或350毫升酒精饮料。

Upon the excess of the excisable goods will be destroyed. 超出免稅额或超过限制, 将没收出关后携带物品后销毁。

You are required to notify the Customs Officer, if you are bringing currency and/or bearer negotiable instrument (cheque, traveler cheque, promissory notes, or billet giro) in Rupiah or other currencies which equal to the amount 100 million Rupiah or more, or foreign banknotes which equal to the amount of 1 billion Rupiah or more, or you are carrying 1 billion or more Indonesian Rupiah (IDR) or other currencies.

旅客携带了1亿或以上印尼盾/或支付凭证 (支票、旅行支票、本票或汇票) 或等值的其他外汇, 请告知海关官员。

Should you have unaccompanied baggage, please duplicate this Customs Declaration and request an approval from Customs Officer for claiming the unaccompanied baggage. 如您携带托运行李, 请复制这份申报表并持海关官员同意放行。

To expedite the customs services, please notify the goods that you are bringing/carrying completely and correctly in this form, then submit it to Customs Officer.

为加快您的通关服务, 请通知海关官员, 告知海关官员。

Making a false declaration constitutes serious offences which attract penalties or punishment in accordance with laws and regulations.

虚报申报将构成法律规定的严重罪行, 将受到法律的惩罚。

**SIGN ON THE OPPOSITE SIDE OF THIS FORM AFTER YOU HAVE READ THE INFORMATION ABOVE AND MADE A TRUTHFUL DECLARATION**  
请阅读上述信息, 如实申报并签字

Description of Goods <b>品名</b>	Qty <b>数量</b>	Value <b>价值</b>

For additional info: 如有其他信息, 请咨询海关官员

海关申报表中文示例

#### （四）其他注意事项

① 请勿持非工作签证在印尼务工，职务变更后请及时向当地移民局报备，及时续签签证，避免超期滞留。

② 根据印尼政府1992年第9号、2011年第6号、2019年第28号等法律条例规定，目前超期滞留罚款为100万印尼盾/天（约合67美元/天），超期滞留60天以上将被遣返、被列入不准入境名单甚至可能面临监禁。

③ 请注意在入境时检查入境章上的时间是否正确，避免出现问题。

④ 即使您的手续齐全合法、资料完备，印尼移民局官员仍有权拒绝您入境。如被要求签署笔录等文件，请确认内容属实后再签，勿随意签署自己看不懂的外文文件。

## 第五部分 领事保护与协助 基本问题

### 一、领事官员能为您做什么？

① 如所在国发生重大突发事件危及您的人身安全，可以根据情况，敦促所在国主管部门及时妥善处置，联系、协调有关组织或机构提供救助。



② 如您在所在国与他人发生民事纠纷、涉及刑事案件或突发疾病，可以应您的要求，提供当地法律服务机构、翻译机构和医疗机构等名单、联系方式，相关名单仅供参考，驻外使领馆不对名单中机构或人员的资质水平、专业能力、个人品德进行认可或确认，也不对个案处理结果承担责任。

③ 如您在所在国被拘留、逮捕或服刑，可以应您的要求或经您的同意进行领事探视。

④ 如您因财物失窃等原因遭受临时性经济困难，可以协助您与国内亲友联系，并为您接收亲友汇款等事宜提供建议。

⑤ 如您遭遇意外事故无法与国内亲属联络，可以协助将情况通知您国内亲属。

⑥ 如您需要寻找在国外失踪的近亲属，可以向您提供有关寻找渠道和方式的信息。

⑦ 如您涉入有关法律诉讼，可以在必要时旁听庭审。

⑧ 可以根据中国法律法规，为遗失或未持有有效旅行证件的中国公民签发相关旅行证件。

## 二、领事官员不可以为您做什么？

① 不可以介入您与他人的劳务、商业、经济、合同和家庭纠纷。

② 不可以参与调查各类刑事或治安案件，不可以代您向警方报案。不可以代您寻找、取回或保管您遗失的或失而复得的个人





物品。

**3** 不可以干预所在国的司法程序或执法行为。不可以帮助您在治疗、拘留或服刑期间获得比当地人更好的待遇。

**4** 不可以代您处理航班延误、取消及机票改签、酒店订房纠纷、旅游购物纠纷等消费者与商家或服务提供者产生纠纷的事件。不可以代您向商家或服务提供者提出索赔、退款、退货或其他相关诉求。上述纠纷请您通过双方协商或循法律途径解决。

**5** 不可以为您在当地谋职或申办居留证、工作许可证等证件。

**6** 不可以为您提供导游、翻译等服务，或为您支付酒店、律师、翻译、医疗及旅行（机、车票、船）费用或任何其他应由个人承担的费用。

**7** 不可以为您申办各类证件、购买商品、租赁物品、处理个人事务以及解决纠纷等提供



担保。

**8** 不可以为您谋取不合法利益或袒护您的违法犯罪行为，不可以干预当地执法或司法部门正常执法。

### 三、正确看待“领事保护”

中国驻外使领馆依法开展领事保护与协助工作，积极维护中国公民安全与正当权益。使领馆官员在当地没有行政权和执法权，不能干预驻在国有关部门的行政和司法行为。对于中国公民安全与正当权益受到侵害的，或因不测事件遭遇困难和危险的，中国驻外使领馆依法依规，全力提供保护与协助。但有少数人在海外从事违法犯罪活动，中国驻外使领馆坚决支持有关国家依法严肃处理，坚决不为违法犯罪行为“买单”。



# 第六部分

## 中国公民赴领区 旅游、经商及务 工常见问题

### 一、护照、旅行证件遗失该如何处理？

#### （一）丢失护照、旅行证怎么办？



**1** 请尽快向当地公安部门报案，取得报警单留存以便向当地移民局申办出境手续时备用，同时保存好赴当地的登机牌、行李

托运牌等能够证明合法入境的证据。

**2** 到中国驻棉兰总领馆申请补发旅行证件，有关申办要求如下：

（1）如实、完整填写并签署的《中华人民共和国护照/旅行证/回国证明申请表》1份。

(2) 2寸正面免冠6个月内光面纸质近期照片2张，其中1张粘贴在申请表上。电子护照芯片采用数码照片，同时提供一份刻有同版数码照片的CD或DVD光盘（恕不接受移动硬盘或其他移动存储介质）。

(3) 原护照复印件（如有）或其他证明申请人中国国籍及身份的材料（如户口簿、身份证或出生公证等）原件或复印件。

(4) 护照遗失、被盗或者损毁应填写《护照/旅行证申请附表》，内容包括个人情况，原护照信息，护照遗失、被盗或损毁情况和经过，来印尼情况及在印尼居留身份等。

(5) 印尼有效居留证件（KITAS/KITAP）或签证原件及复印件（如有）。

(6) 填写《国籍状况声明书》。

**3** 上述申请表格可在中国领事服务网或中国驻棉兰总领馆网站下载。申请人应提前预约并按预约日期亲自前往我馆办理，不能邮寄申请或委托他人代办。

**4** 此类申请需向国内原发照机关确认申请人身份和原持证件情况，因此办理时间不能确定。

### （二）未满16周岁申请人因护照丢失需办理旅行证件，应该怎么办？

如申请人系未满16周岁未成年人，需一位法

定监护人（父/母/其他法定监护人）陪同并出具同意办理护照的书面意见，提交申请人出生证原件及复印件、监护人的护照原件及复印件。

### 二、从领区口岸入出境印尼受阻怎么办？

① 按照国际惯例，即使您持有效护照及拟入境国有效签证，该国移民官员仍有权拒绝您入境。如您入境受阻，请保持冷静，尽量向移民官员了解拒绝入境的原因，同时向对方如实说明情况，尽可能提供相关证明材料，争取对方放行。如不懂印尼语或英语，可要求提供中文翻译服务。如沟通未果，建议您接受当地主管部门的决定。

② 如遭遇索要小费等不公正待遇，要注意收集和保存证据，如在哪个柜台办理，当值官员的编号或姓名等，并联系我馆寻求帮助，我馆将向印尼方反映情况并及时反馈。

### 三、如因恐怖袭击、自然灾害、政治动乱、社会动荡等不可抗力被困在旅行目的地，该怎么办？

① 如您跟随旅行团出行，遇不可抗力被困，请与领队或组团社沟通协商，按照我国《旅游法》相关规定解决问题。

② 如果您是个人出行，请您联系我馆，把您的相关情况、联系方式告知我馆，我馆将视具体情况向您提出有关建议，并在职责范围内提供协助。

③ 如您是公司外派人员，请您立即将相关情况报告派出公司，并联系我馆。派出公司有责任和义务安排您尽快摆脱困境，我馆将视具体情况予以协助。

④ 特别提醒：  
请密切关注外交部和我馆发布的安全提醒，不前往已发布“暂勿前往”级别安全提醒的地区旅行。如您所在地属于外交部发布的“暂勿前往”安全



提醒所提示的区域，请远离危险地区，加强安全防范，保存好重要证件和资料，储备必要的食品和药品，在确保安全情况下尽快离开。鉴于上述地区的特殊情况，如中国公民在提醒发布后仍坚持前往，有可能导致当事人面临较高安全风险，可能影响其获得协助的实效，因协助而产生的费用由个人承担。

## 四、发生工伤等事故时怎么办？

① 如您遇到交通或工伤事故，请及时就医，可要求雇主及时通知您的亲友、国内派出单位或我馆。我馆也可以根据您的



意愿通知您国内的亲属，并在职责范围内提供相应协助。

② 关于工伤治疗及赔偿（补偿）问题，可按合同约定处理或与雇主协商解决。如有保险，还可联系保险公司进行理赔。

③ 对工伤善后处理结果不满意时，可通过派出单位或中介公司同用工单位再次协商，协商不成时应循法律途径解决。我馆可应要求提供律师名单，有关费用自理。

## 五、遇到交通事故怎么办？

① 请保持镇定，及时报警。如有重伤人员，请立即拨打当地急救电话求助。请注意保护事故现场证据，可用相机或手机拍照留存，记录对方

个人信息及车/保险信息，如有目击者，可尽量留其电话及姓名以备警方调查时协助提供证词。

**②** 您可通过协商或循保险公司及法律途径与对方当事人解决事故所产生的相关费用及赔偿问题。由于交通事故赔偿适用事故发生地法律，因此车祸中受伤尤其是涉及伤残或死亡的案件应通过聘请当地律师诉讼解决。我馆可应要求提供律师名单，有关费用自理。

### 六、家人突患重病，该如何处理？

如家人在当地，请拨打当地急救电话求助；如家人在国内，也可直接与我馆联系。请提供与患者有关亲属关系证明、患者既往病史资料、患者联系方式等，我馆将在职责范围内协助联系当地相关部门予以协助，所产生的医疗或其他费用需自理。

### 七、在领区突患重病的人员想回国治疗，总领馆能否帮助其回国？

重病者是否适合乘坐飞机回国，需咨询当地医院意见，病重时亦需咨询拟搭乘航空公司的意见，如医院及相关航空公司同意，请自行通过国际SOS或其他商业机构，航空公司联系转运病人回国事宜，有关转运费用自理。



## 八、遇到警察及相关管理机构等执法行为怎么办？



（一）被当地有关部门羁押、拘留、查扣，人身自由受到限制，该怎么办？

您有权要求知晓原因，有权获得不低于当地公民的待遇，有权要求当地执法部门提供律师或与您自己的律师联系，有权要求与我馆联系。

我馆将根据情况联系并敦促执法部门依法办案，保障您的正当权益，及时通报案情进展，还可要求外方安排我馆官员对您进行领事探视，协助与国内亲属联系，提供律师名单。但是，总领馆不能干涉当地正常司法程序，不能就您的违法行为向执法部门请求减免处罚，不能出面代为进行诉讼。您聘请律师有关费用需自理。

（二）家人在国外被拘押、与其联系 / 探视 / 保释 / 帮其申请保外就医 / 汇钱 / 寄物，帮其调换监狱，该如何处理？

请您直接与家人在国外被拘押地主管机关联

系并提出您的请求，根据对方相关规定办理。我馆可协助提供拘押地联系方式，并视情向相关主管机关了解您有关申请的处理情况并向您反馈。

## 九、在当地发生劳资纠纷怎么办？

① 合法务工并签订合同的务工人员应按合同自行协商解决争议，或通过国内派出单位或中介协商解决争议。

“君子协议”有必要



如无法协商一致，可循法律途径解决。如系在当地非法务工，或未与雇佣方签订劳务合同的，建议尽量通过协商争取解决纠纷，也可向雇主或中介公司国内注册地或户籍所在地相关商务主管部门、工程承包商会、公安部门或工商行政管理部门投诉。

② 应理性维权，切勿采取过激手段。如您与我馆联系求助，我馆可向您介绍所在国一般性法律知识和有关合法维权途径，或应您要求向您提供当地律师和翻译名单。

## 十、在当地发生旅游纠纷怎么办？

① 如您行程由旅行社安排，建议您与领队或组团社联系，请其协助您与服务商协商解决；如您是自由行，建议您直接与服务商解决。

② 如您的酒店或旅游项目系通过旅游电商平台购买，建议您与平台提供商联系，请其协助您与服务商协商解决。

③ 若协商未果，您可向当地主管部门投诉或委托律师在当地起诉。

④ 若您认为服务商有欺诈勒索等行为，建议您联系当地警方处理或循法律途径解决问题。

⑤ 如您与我馆联系反映有关情况，我馆将根据您的需要和要求，为您提供律师、翻译名单，但总领馆没有行政权和执法权，不可以仲裁或解决您与他人的纠纷，也不可以代理索赔、要求退款、退货等事宜。

## 十一、当您非法进入或滞留领区当地，既无有效证件，也无经济来源时，如何办理回国手续？

您应向我馆如实报告本人真实、详细情况，包括姓名、出生日期、出生地、职业、家庭住址、联系电话、非法出境或滞留经过等。待您的

原居住地公安机关核实、确认您的身份，且您的家属已垫付您的回国费用后，领事官员可为您颁发回国旅行证件。

## 十二、亲友在当地死亡如何处理？

① 您可通过有关派出单位、雇主、旅行社或身边亲朋好友等途径，详细了解具体情况，可向我馆咨询善后处理事宜和程序，由死者直系亲属决定是否自行赴国外或委托相关机构和他人处理有关善后事宜。

② 赴印尼处理善后所涉及的国际旅行（护照、签证、机票）及在当地食宿、交通、翻译等问题，均需派出单位或家属自行安排，亦可请有资质的旅行社协助。如需翻译，我馆可推荐，但费用须自理。

③ 对于死因明确的正常死亡，死者家属应配合派出单位和我馆或自行依照当地法律法规及时处理善后。对于非正常死亡，通常死因需在法医进行遗体解剖后才能作出。如家属对死因有异议，可聘请当地律师要求当地执法、司法部门进行调查，具体做法可向我馆咨询。我馆不能调查死因，也不能就死因等问题出具证明，可应家属要求提供律师名单或向当地有关部门转达家属关切，有关聘请律师及其他相关费用由家属自理。

**4** 如家属希望携带死者骨灰回国，请向中国殡葬协会国际运尸网络服务中心和航空公司咨询所需文件，如需为相关工作办理领事认证，请与我馆联系。建议家属来印尼办理后事前至少准备如下文件：

a. 亲属关系证明；b. 授权委托书；c. 火化同意书（包含全部家属信息和签字）。上述文件须经过经国内公证机关公证并经我国外交部（或其授权的地方外办）和印尼驻华使、领馆认证。离开印尼前请务必做好死亡证明公证、认证（经印尼公证机关公证，印尼司法人权部、外交部认证后，到中国驻印尼使领馆办理认证），该文件将用于回国后注销户籍、房产过户等手续。

**5** 如家属希望将遗体运送回国，可通过当地殡葬公司承办，我馆可提供当地殡葬公司名单，也可由中国殡葬协会国际运尸网络服务中心安排。该中心电话：010-65942911/63539422/6356316、15810497905；传真：010-63539422/63565316；网址：<http://www.zgbzxh.org>；邮箱：[chinafuneral@yahoo.com](mailto:chinafuneral@yahoo.com)、[chinafuneral@163.com](mailto:chinafuneral@163.com)。运送遗体的费用由家属自理。

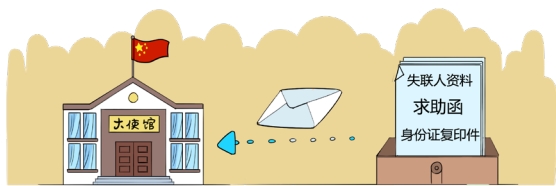
**6** 如果死者的直系亲属在国内因故（如无足够旅费、被拒签等）不能前往当地处理后事，可委

托在当地人员代办善后事宜（我馆不能代办），可向我馆咨询相关问题。

**7** 由于国外法律法规不同，如家属长期不处理遗体，当地有关部门还可能根据国内相关法律规定，在一定期限内自行将遗体进行埋葬或火化。

**8** 涉及死亡案件的善后处理时间可能很长，如家属无法在当地长期停留处理，建议委托当地律师跟进处理。

### 十三、近亲属在当地突然失联，国内亲属怀疑其被绑架或失去自由或失踪，该如何处理？



**1** 为便于立案调查，建议您尽快向当地警方报案，并提供怀疑被绑架、失去自由、失踪等当事人的详细个人信息及体貌特征。如能联系到亲属在该国的同事、朋友等，也可委托他们代为报警。受法律法规限制，总领馆不能接受此类报警委托。

② 如您需我馆协助查找，请将相关情况（包括：亲属关系证明、失联/失踪亲属的姓名、出生日期、护照号、到当地时间以及在当地住址、电话，所属公司或学校联系方式，失联/失踪前后情况以及其他能够帮助寻找当事人的信息等等）、您亲笔签名的求助函及身份证件复印件发至我馆，我馆将根据当地情况，向您介绍寻亲的方式和途径，联系当地有关部门或机构了解相关信息。在寻找过程中，有可能涉及被寻人个人信息公开发布，您须授权发布。我馆不具有司法调查权或执法权，不能保证能找到被寻人。

③ 如您在我馆帮助寻找亲人期间成功与其取得联系，请及时通知我馆。

## 十四、当您与在领区的家人长期失去联系时，可以请总领馆寻找他们的下落吗？

如果您已通过各种途径长期无法联系上您在领区的家人，我馆可以在力所能及的情况下提供协助。目前中国政府没有强制要求所有海外公民到中国驻外使、领馆进行公民登记，再加上他们的工作、住址和电话常有变动，因此，中国驻外使、领馆协助寻亲工作十分费时费力，常常无功而返。有时，即使找到您家人，他(她)本人却不愿与您联系。在这种情况下，领事官员可以为您传

递一些信息，或在征得您亲友同意的情况下将其联络方式转告给您。

### 十五、在当地遭遇电信诈骗怎么办？

犯罪分子利用网络和电话号码改号软件，假冒驻外使领馆、国内执法人员，谎称当事人涉嫌贩毒、洗钱等重罪，以执法人员身份威胁恐吓，诱骗当事人将个人资金转至骗子指定的银行账户，给当事人造成经济损失。在此提醒，总领馆和中国公检法等机关不会以电话方式通知当事人涉案，更不会以电话方式要求转账汇款。请注意保护个人信息，接可疑电话保持警惕，可挂断电话后拨打总领馆领保电话，或拨打外交部全球领事保护与服务应急呼叫中心12308热线请求将相关信息转总领馆进一步核实。如不幸上当受骗，应及时向当地警方报案，并同时向国内公安机关报警。受害人无法直接向国内公安机关报案的，可通过国内近亲属及时报案，并向国内报案地反电信网络诈骗中心请求帮助（拨打110即可）。

### 十六、渔船作业遭遇紧急情况怎么办？

如船只在海上遇险，或被执法部门扣押，您可通过船舶通信设施与当地海洋警察等部门取得联系。如您不知号码或无法联系，可联系中国海





上搜救中心求助（电话：+86-10-65292218）。如您所在船只已靠港或已航行进入印尼专属经济区，您也可与总领馆联系求助。

如涉及船务纠纷，应由船公司与外方主管部门沟通协商。请船员及其家属与船公司保持联系，要求其尽快出面解决。有关情况可报告总领馆，总领馆将视情与相关方联系，表达关切，协助要求合理解决。如案件已进入司法程序，总领馆可敦促外方有关部门依法公正审理案件和作出处理。关于船员生活后勤问题，船员可要求船公司设法解决，总领馆视情提供必要协助。

# 第七部分

## 附 录



### 附录一 常用联系方式

#### 一、常用电话号码

印尼报警电话：+62-110

印尼火警电话：+62-113

医疗急救电话：+62-118

电话查号台：+62-108

外交部全球领事保护与服务应急呼叫中心热线：  
+86-10-12308或+86-10-59913991

驻棉兰总领馆领事保护与协助电话：+62-82165631070

## 二、驻棉兰总领馆联系方式

**地址：**Jalan Walikota No.9 Medan 20152, Sumatera Utara

**办公时间：**周一至周五 8:30-12:00；14:00-17:00

**网址：**<http://medan.chineseconsulate.org/chn/>

**邮箱：**chinaconsul\_mdn\_id@mfa.gov.cn

**前台：**0062-61-4535666

**办公室：**0062-61-4571232，0062-61-4571261（传真）

**领侨处：**0062-61-80013167（证件业务咨询，仅限办公时间），80013161（传真）

**双边处：**0062-61-80013148，80013159（传真）

**邮箱：**medan@mofcom.gov.cn

### 中国签证申请中心（棉兰）

**地址：**Royal Condominium Tower B Lantai 2, Jalan Palang Merah No.1 Medan 20151

**电话：**0062-61-80013189

**传真：**0062-61-80013187

邮箱: medancentre@visaforchina.org

办公时间: 周一至周五 9:00-15:00 (递交申请) 9:00-16:00 (取证缴费)

## 附录二 主要城市信息

### 一、棉兰

#### (一) 棉兰市移民局

电话: 0062-61-8452112;

热线: 0062-8116187001

邮箱: kanim\_medan@imigrasi.go.id

地址: Jalan Gatot Subroto KM. 6,2 No. 268A, Medan

#### (二) 棉兰市警察局

电话: 0062-61-4520348、0062-81375511110、0062-81262620110

地址: Jl. HM. Said No.1, Medan

#### (三) 医院

##### ① Rumah Sakit Columbia (私立医院)

电话: 061-4566368、4533636

地址: Jalan Listrik No. 2A, Medan

##### ② Rumah Sakit Murni Teguh

电话: 061-80501888

地址：Jl. Jawa No.2, Medan

## ③ Rumah Sakit Bunda Thamrin

电话：061-4553918

地址：Jalan Sei Batang Hari No. 28 - 30,  
Medan

## ④ Rumah Sakit Dr.Pirngadi

电话：061-4158701

地址：JL.Professor H.M.Yamin, SH No.47  
Medan

## 二、巴淡岛

### （一）巴淡市 Bareleng 警察局

电话号码：0062-778-457691

地址：Jl. Sudirman No.4, Sukajadi, Kec.  
Batam Kota, Kota Batam, Kepulauan Riau 29444

### （二）巴淡市移民局

电话：0062-778-462068

地址：Jl. Engku Putri No.3, Batam Center,  
Tlk. Tering, Batam Kota, Kota Batam, Kepulauan  
Riau

### （三）医院

## ① Rumah Sakit Otorita Batam

电话：0062-778-322046

地址：Jalan Cipto Mangunkusumo No. 01,

Kecamatan Sekupang, Batam

**② Rumah Sakit Harapan Bunda**

电话：0062-778- 457333

地址：Jalan Seraya No.1, Kampung Seraya,  
Batam

**③ Rumah Sakit ST. Elisabeth Batam**

电话：0062-778- 457357

地址：Jalan Anggrek Blok II, Kota Batam

### 三、民丹岛

**(一) 丹戎檳榔市警察局**

电话号码：0062-771-21619

求助热线：081364116444

地址：Sei Jang, Bukit Bestari, Kota Tanjung  
Pinang, Kepulauan Riau 29122

**(二) 丹戎檳榔市移民局**

电话号码：0062-771- 21073

地址：Jl. Ahmad Yani No.31, Kota Tanjung  
Pinang, Kepulauan Riau 29122

**(三) 医院**

**RSAL.Dr.Midiyato S**

电话号码：0062-771-21428

地址：Jl. Ciptadi No.1, Tanjungpinang Kota,  
Kota Tanjung Pinang, Kepulauan Riau

## RSUD Tanjung Pinang

地址：Jl. WR. Supratman KM. 08 No. 100,  
Kota Tanjung Pinang

电话号码：0062-771-7335203

## 四、巨港

### （一）巨港市警察局

地址：Jakabaring, Jl. Gub H Bastari, 8 Ulu,  
Kota Palembang, Sumatera Selatan

### （二）巨港市移民局

电话号码：0711-518309

地址：Jl. Pangeran Ratu No.1, Delapanulu,  
Kota Palembang, Sumatera Selatan

### （三）医院

#### RK Charitas Hospital

电话号码：0062-711-370834, 0062-  
82376677127

地址：Jl. Jendral Sudirman 1054, Palembang

## 附录三 生活信息

### 一、各运营商手机拨打中国电话方式

TELKOMSEL (Kartu Halo, Simpati, Kartu

As)=01017

INDOSAT (Matrix, Mentari, IM3)=01016

XL=01000

3 (Three)=01089

AXIS=01012

ESia=01010

MOBILE-8(Fren dan Hepi)=01068

Telkom / Flexi=01017

Smart=01033

请在上述号码后加拨86和国内电话号码，例如国内手机号码为1234567，使用TELKOMSEL公司的SIMPATI sim卡号码，请拨01017 86 1234567；国内座机号码区号为123，固话号码为456，则拨打01017 86 123 456。



## 二、常用印尼语对照

中文	印尼语
晚上	Malam
今天	Hari ini
明天	Besok
后天	Lusa
谢谢	Terima kasih
不客气	Sama-sama
您好	Apa kabar
早上好	Selamat pagi
中午好	Selamat siang
下午好	Selamat sore
晚上好	Selamat malam
请	Silakan
对不起	Maaf
没关系	Tak apa-apa
再见	Sampai jumpa
卫生间在哪里？	Toilet di mana ?
多少钱？	Harganya berapa ?
回家	Pulang ke rumah
机场	bandara
飞机	pesawat terbang
现在几点钟？	Jam berapa sekarang?
我能借一下您的手机么？	Bolehkah saya pinjam HP Anda?
我从中国来的。	Saya datang dari Tiongkok.
请问这里有人会说中文吗？	Ada yang bisa bahasa mandarinkah?
中风	stroke
肚子疼	sakit perut
哮喘	penyakit asma
心脏病	penyakit jantung

## 附录四 灾害自救

### 一、地震

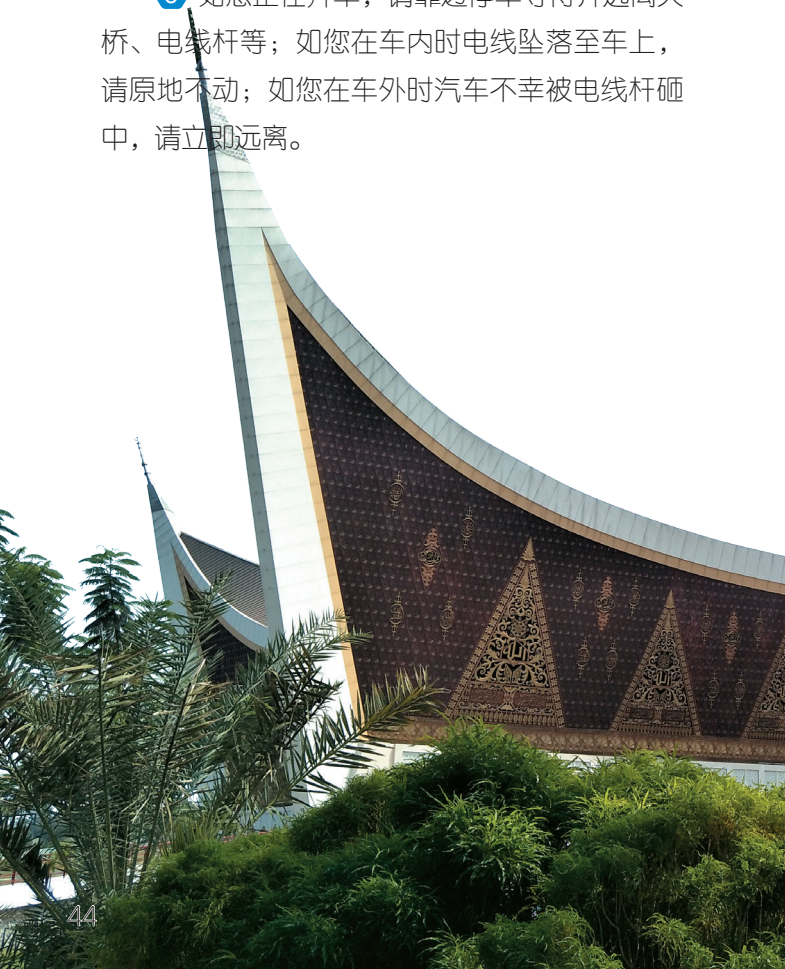
一般来说，地震时不要随意往外跑，以防坠物砸伤。如地震时您在室内，请就近寻找门框、门廊、墙角躲避，必要时用毛巾捂住口鼻以防尘土，并远离窗户、书橱、瓷器柜、镜子等。



① 如地震时您在高层建筑，请不要使用电梯，一旦停电或遇到机械故障您可能会被困住。使用楼梯时要小心谨慎；

② 如您在室外，请疏散至空旷地带并远离建筑物、树木、围墙和电线等；

③ 如您正在开车，请靠边停车等待并远离天桥、电线杆等；如您在车内时电线坠落至车上，请原地不动；如您在车外时汽车不幸被电线杆砸中，请立即远离。



④ 如震感很强，请不要走桥梁或过街天桥等。

⑤ 如您认为有必要从住处疏散，请关闭燃气并尽可能携带急救包、手电、收音机、食品、衣物等常用物品及护照等重要证件。

## 二、火山喷发

事先了解您所在地区情况并预先准备急救包及撤离方案。收到火山喷发预警需紧急撤离时，请采取以下措施：

- ① 召集家人并确保每人随身携带身份证明；
- ② 关闭门窗；
- ③ 在临街的窗户上悬挂白布，以告知此住所已经安全疏散；



- 4 尽快向指定的安全区域疏散；
- 5 火山喷发时会有大量火山灰在空气中漂浮，请采取必要措施掩护眼、鼻、嘴并尽量减少在户外停留时间；
- 6 除非得到权威部门确认安全，请勿擅自返回位于危险区域内的住地；
- 7 请勿食用或饮用可能被火山喷发物污染的有毒食品和水。

### 三、海啸

海啸来临时，民防部门会发布预警信息，一旦收到预警，请采取如下措施：

请尽快向内陆和高地转移。除非海啸警报解



除或权威部门确认安全，请勿擅自返回位于危险区域内的住地；

请远离海岸。如发现突然退潮，这可能是海啸的前兆。请勿前往海滩观望，立即向高地转移；

如在住处受困，请立即转移到最高点并等待救援；

如被水流围困，抱紧树木或其他伸出水面的坚固物体；

留意并遵守权威部门发布的紧急疏散命令；  
远离水淹或被毁区域，以防危险和疾病。



## 免责声明

本手册旨在帮助中国公民更好地了解领事保护与协助工作的相关内容，不作为中国驻棉兰总领馆和领事官员因执行领事职务而承担任何法律责任的依据。

如当事人在寻求领事保护与协助时未能履行自身相应义务，领事官员有权拒绝或者限制提供领事保护与协助。因领事保护职能和手段的限制，以及当事人所在地社会条件、法律实践等具体情况和个案差异，总领馆和领事官员依照手册开展领事保护与协助工作时，不能保证在不同地区达到相同效果，或完全满足当事人预期。

本手册所涉及内容，特别是有关提醒和建议仅截止至本手册发布之日。本手册有关内容由中国驻棉兰总领馆负责解释。

扫码关注  
中国驻棉兰  
总领馆微信  
公众号



“苏门答腊中国领事之窗”







 世 界 事 实 出 版 社

北京世知国际文化交流中心印制